

C-52

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-52

An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud)

FIRST READING, OCTOBER 21, 2009

MINISTER OF JUSTICE

C-52

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-52

Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude)

PREMIÈRE LECTURE LE 21 OCTOBRE 2009

MINISTRE DE LA JUSTICE

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to

- (a) provide a mandatory minimum sentence of imprisonment for a term of two years for fraud with a value that exceeds one million dollars;
- (b) provide additional aggravating factors for sentencing;
- (c) create a discretionary prohibition order for offenders convicted of fraud to prevent them from having authority over the money or real property of others;
- (d) require consideration of restitution for victims of fraud; and
- (e) clarify that the sentencing court may consider community impact statements from a community that has been harmed by the fraud.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* en ce qui a trait à la fraude de manière à :

- a) établir une peine minimale obligatoire de deux ans d'emprisonnement lorsque la fraude commise a une valeur supérieure à un million de dollars;
- b) ajouter des circonstances aggravantes aux fins de détermination de la peine;
- c) créer une ordonnance discrétionnaire interdisant aux délinquants condamnés pour fraude d'exercer un pouvoir sur l'argent ou les biens immeubles d'autrui;
- d) exiger que la possibilité de dédommager les victimes de fraude soit envisagée;
- e) préciser que le tribunal qui détermine la peine peut tenir compte des déclarations faites au nom de collectivités ayant subi des dommages par suite de la fraude.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-52

PROJET DE LOI C-52

An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud)

Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Retribution on Behalf of Victims of White Collar Crime Act*.

1. *Loi sur le châtime* au nom des victimes de crimes en col blanc.

Titre abrégé

5

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

2. Section 380 of the *Criminal Code* is amended by adding the following after subsection (1):

2. L'article 380 du *Code criminel* est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Minimum punishment

(1.1) When a person is prosecuted on indictment and convicted of one or more offences referred to in subsection (1), the court that imposes the sentence shall impose a minimum punishment of imprisonment for a term of two years if the total value of the subject-matter of the offences exceeds one million dollars.

(1.1) Le tribunal qui détermine la peine à infliger à une personne qui, après avoir été poursuivie par acte d'accusation, est déclarée coupable d'une ou de plusieurs infractions prévues au paragraphe (1) est tenu de lui infliger une peine minimale d'emprisonnement de deux ans si la valeur totale de l'objet des infractions en cause dépasse un million de dollars.

Peine minimale

2004, c. 3, s. 3

3. (1) The portion of subsection 380.1(1) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

3. (1) Le passage du paragraphe 380.1(1) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

2004, ch. 3, art. 3

Sentencing — aggravating circumstances

380.1 (1) Without limiting the generality of section 718.2, where a court imposes a sentence for an offence referred to in section 380, 382, 382.1 or 400, it shall consider the following as aggravating circumstances:

380.1 (1) Without limiting the generality of section 718.2, where a court imposes a sentence for an offence referred to in section 380, 382, 382.1 or 400, it shall consider the following as aggravating circumstances:

Sentencing — aggravating circumstances

2004, c. 3, s. 3

(2) Paragraph 380.1(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(2) L'alinéa 380.1(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2004, ch. 3, art. 3

(a) the magnitude, complexity, duration or degree of planning of the fraud committed was significant;

(3) Subsection 380.1(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after that paragraph:

(c.1) the offence had a significant impact on the victims given their personal circumstances including their age, health and financial situation;

(4) Subsection 380.1(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (d):

(e) the offender did not comply with a licensing requirement, or professional standard, that is normally applicable to the activity or conduct that forms the subject-matter of the offence; and

(f) the offender concealed or destroyed records related to the fraud or to the disbursement of the proceeds of the fraud.

(5) Subsection 380.1(2) of the Act is replaced by the following:

(1.1) Without limiting the generality of section 718.2, when a court imposes a sentence for an offence referred to in section 382, 382.1 or 400, it shall also consider as an aggravating circumstance the fact that the value of the fraud committed exceeded one million dollars.

(2) When a court imposes a sentence for an offence referred to in section 380, 382, 382.1 or 400, it shall not consider as mitigating circumstances the offender’s employment, employment skills or status or reputation in the community if those circumstances were relevant to, contributed to, or were used in the commission of the offence.

(3) The court shall cause to be stated in the record the aggravating and mitigating circumstances it took into account when determining the sentence.

a) l’ampleur, la complexité, la durée ou le niveau de planification de la fraude commise est important;

(3) Le paragraphe 380.1(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

c.1) l’infraction a entraîné des conséquences importantes pour les victimes étant donné la situation personnelle de celles-ci, notamment leur âge, leur état de santé et leur situation financière;

(4) Le paragraphe 380.1(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

e) il n’a pas satisfait à une exigence d’un permis ou d’une licence, ou à une norme de conduite professionnelle, qui est habituellement applicable à l’activité ou à la conduite qui est à l’origine de la fraude;

f) il a dissimulé ou détruit des dossiers relatifs à la fraude ou au décaissement du produit de la fraude.

(5) Le paragraphe 380.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(1.1) Sans que soit limitée la portée générale de l’article 718.2, lorsque le tribunal détermine la peine à infliger à l’égard d’une infraction prévue aux articles 382, 382.1 ou 400, le fait que la fraude commise ait une valeur supérieure à un million de dollars constitue également une circonstance aggravante.

(2) Lorsque le tribunal détermine la peine à infliger à l’égard d’une infraction prévue aux articles 380, 382, 382.1 ou 400, il ne prend pas en considération à titre de circonstances atténuantes l’emploi qu’occupe le délinquant, ses compétences professionnelles ni son statut ou sa réputation dans la collectivité, si ces facteurs ont contribué à la perpétration de l’infraction, ont été utilisés pour la commettre ou y étaient liés.

(3) Le tribunal fait inscrire au dossier de l’instance les circonstances aggravantes ou atténuantes qui ont été prises en compte pour déterminer la peine.

2004, c. 3, s. 3

2004, ch. 3, art. 3

Aggravating circumstance—value of the fraud

Circonstance aggravante : valeur de la fraude

Non-mitigating factors

Circonstances atténuantes

Record of proceedings

Inscription obligatoire

4. The Act is amended by adding the following after section 380.1:

4. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 380.1, de ce qui suit :

Prohibition order	<p>380.2 (1) When an offender is convicted, or is discharged on the conditions prescribed in a probation order under section 730, of an offence referred to in subsection 380(1), the court that sentences or discharges the offender, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence or any other condition prescribed in the order of discharge, may make, 10 subject to the conditions or exemptions that the court directs, an order prohibiting the offender from seeking, obtaining or continuing any employment, or becoming or being a volunteer in any capacity, that involves having authority 15 over the real property, money or valuable security of another person.</p>	<p>380.2 (1) Dans le cas où un délinquant est déclaré coupable, ou absous en vertu de l'article 730 aux conditions prévues dans une ordonnance de probation, d'une infraction mentionnée au paragraphe 380(1), le tribunal qui lui inflige une peine ou prononce son absolution peut par ordonnance, en plus de toute autre peine ou de toute autre condition de l'ordonnance d'absolution applicables en l'espèce, sous réserve des conditions ou exemptions qu'il indique, lui interdire de chercher, d'accepter ou de garder un emploi ou un travail bénévole dans le cadre duquel il exerce ou exercerait un 15 pouvoir sur les biens immeubles, l'argent ou les valeurs d'autrui.</p>	Ordonnance d'interdiction
Duration	<p>(2) The prohibition may be for any period that the court considers appropriate, including any period to which the offender is sentenced to 20 imprisonment.</p>	<p>(2) L'interdiction peut être ordonnée pour la période que le tribunal juge appropriée, y compris pour la période d'emprisonnement à 20 laquelle le délinquant est condamné.</p>	Durée de l'interdiction
Court may vary order	<p>(3) A court that makes an order of prohibition or, if the court is for any reason unable to act, another court of equivalent jurisdiction in the same province, may, on application of the 25 offender or the prosecutor, require the offender to appear before it at any time and, after hearing the parties, that court may vary the conditions prescribed in the order if, in the opinion of the court, the variation is desirable because of 30 changed circumstances.</p>	<p>(3) Le tribunal qui rend l'ordonnance ou, s'il est pour quelque raison dans l'impossibilité d'agir, tout autre tribunal ayant une compétence équivalente dans la même province peut, à tout 25 moment, sur demande du poursuivant ou du délinquant, requérir ce dernier de comparaître devant lui et, après audition des parties, modifier les conditions prescrites dans l'ordonnance si, à son avis, cela est souhaitable en 30 raison d'un changement de circonstances.</p>	Modification de l'ordonnance
Offence	<p>(4) Every person who is bound by an order of prohibition and who does not comply with the order is guilty of</p> <p>(a) an indictable offence and is liable to 35 imprisonment for a term not exceeding two years; or</p> <p>(b) an offence punishable on summary conviction.</p>	<p>(4) Quiconque ne se conforme pas à l'ordonnance est coupable :</p> <p>a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de deux ans; 35</p> <p>b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.</p>	Infraction
Court to consider restitution order	<p>380.3 (1) When an offender is convicted, or 40 is discharged under section 730, of an offence referred to in subsection 380(1), the court that sentences or discharges the offender, in addition to any other measure imposed on the offender, shall consider making a restitution order under 45 section 738 or 739.</p>	<p>380.3 (1) Dans le cas où un délinquant est déclaré coupable, ou absous en vertu de l'article 730, d'une infraction mentionnée au paragraphe 40 380(1), le tribunal qui lui inflige une peine ou prononce son absolution est tenu d'envisager la possibilité de rendre une ordonnance de dédommagement en vertu des articles 738 ou 739, 45 en plus de toute autre mesure.</p>	Dédommagement

Inquiry by court	(2) As soon as practicable after a finding of guilt and in any event before imposing the sentence, the court shall inquire of the prosecutor if reasonable steps have been taken to provide the victims with an opportunity to indicate whether they are seeking restitution for their losses, the amount of which must be readily ascertainable.	(2) Dans les meilleurs délais possible suivant la déclaration de culpabilité et, en tout état de cause, avant la détermination de la peine, le tribunal est tenu de s'enquérir auprès du poursuivant de la prise de mesures raisonnables pour offrir aux victimes l'occasion d'indiquer si elles réclament un dédommagement pour leurs pertes, dont la valeur doit pouvoir être déterminée facilement.	Obligation de s'enquérir
Adjournment	(3) On application of the prosecutor or on its own motion, the court may adjourn the proceedings to permit the victims to indicate whether they are seeking restitution or to establish their losses, if the court is satisfied that the adjournment would not interfere with the proper administration of justice.	(3) Le tribunal peut, de sa propre initiative ou à la demande du poursuivant, ajourner la procédure pour permettre aux victimes d'indiquer si elles réclament un dédommagement ou d'établir leurs pertes, s'il est convaincu que cet ajournement ne nuira pas à la bonne administration de la justice.	Ajournement
Form for victims	(4) Victims may indicate whether they are seeking restitution by completing Form 34.1 in Part XXVIII or a form approved for that purpose by the Lieutenant Governor in Council of the province where the court has jurisdiction or by using any other method approved by the court, and, if they are seeking restitution, shall establish their losses, the amount of which must be readily ascertainable, in the same manner.	(4) Toute victime peut indiquer si elle réclame un dédommagement en remplissant la formule 34.1 de la partie XXVIII ou le formulaire approuvé à cette fin par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province dans laquelle le tribunal est compétent, ou de toute autre manière approuvée par le tribunal. Le cas échéant, elle établit, de la même manière, ses pertes, dont la valeur doit pouvoir être déterminée facilement.	Formulaire
Reasons	(5) If the court decides not to make a restitution order, it shall give reasons for its decision and shall cause those reasons to be stated in the record.	(5) Le tribunal motive toute décision de ne pas rendre d'ordonnance de dédommagement et fait inscrire les motifs au dossier de l'instance.	Motivation obligatoire
Community impact statement	380.4 (1) For greater certainty, for the purpose of determining the sentence to be imposed on an offender, or whether the offender should be discharged under section 730, in respect of an offence referred to in subsection 380(1), the court may consider a statement made by a person on a community's behalf describing the harm done to, or losses suffered by, the community arising from the commission of the offence.	380.4 (1) Il est entendu que, pour déterminer la peine à infliger relativement à une infraction mentionnée au paragraphe 380(1) ou pour décider si le délinquant devrait en être absous en vertu de l'article 730, le tribunal peut prendre en considération la déclaration faite par une personne au nom d'une collectivité sur les dommages ou les pertes causés à celle-ci par la perpétration de l'infraction.	Déclaration au nom d'une collectivité
Procedure	(2) The statement must (a) be prepared in writing and filed with the court; (b) identify the community on whose behalf the statement is made; and (c) explain how the statement reflects the community's views.	(2) La déclaration doit : a) être faite par écrit et déposée auprès du tribunal; b) identifier la collectivité au nom de laquelle elle est faite; c) expliquer comment elle reflète les vues de la collectivité.	Procédure

Copy of statement

Copie de la déclaration

(3) The clerk of the court shall provide a copy of the statement, as soon as practicable after a finding of guilt, to the offender or counsel for the offender, and to the prosecutor.

(3) Dans les meilleurs délais possible suivant la déclaration de culpabilité, le greffier fait parvenir une copie de la déclaration au poursuivant et au délinquant ou à son avocat.

5. Part XXVIII of the Act is amended by adding the following after Form 34:

5. La partie XXVIII de la même loi est modifiée par adjonction, après la formule 34, de ce qui suit :

FORM 34.1
(Section 380.3)

STATEMENT ON RESTITUTION FOR FRAUD

Canada,
Province of,
(territorial division).

To the court that is sentencing (name the offender) who was convicted, or was discharged under section 730 of the Criminal Code, of an offence referred to in subsection 380(1) of that Act.

I, (name of declarant), declare that (check the appropriate box):

[] (i) I am not seeking restitution for the losses I suffered as a result of the commission of the offence.

[] (ii) I am seeking restitution in the amount of \$..... for the following losses I suffered as a result of the commission of the offence.

I declare that I have suffered the following losses as a result of the commission of the offence:

(Complete the following table if seeking restitution.)

Description (describe each thing of which the declarant was defrauded)	Amount of loss (state, in respect of each thing, the amount of the loss)
1.
2.

FORMULE 34.1
(article 380.3)

DÉCLARATION RELATIVE AU DÉDOMMAGEMENT POUR FRAUDE

Canada,
Province de,
(circonscription territoriale).

Au tribunal qui détermine la peine de (nom du délinquant), déclaré(e) coupable d'une infraction mentionnée au paragraphe 380(1) du Code criminel, ou absous(absoute) de celle-ci en vertu de l'article 730 de la même loi.

Je soussigné(e), (nom du déclarant), déclare que (cocher la mention qui s'applique):

[] (i) Je ne réclame aucun dédommagement pour les pertes que j'ai subies par suite de la perpétration de l'infraction.

[] (ii) Je réclame un dédommagement pour la somme de\$, pour les pertes que j'ai subies par suite de la perpétration de l'infraction.

Je déclare avoir subi les pertes ci-après, par suite de la perpétration de l'infraction :

(remplir le tableau ci-dessous si un dédommagement est réclamé)

Description (décrire chaque chose ayant fait l'objet de la fraude)	Valeur de la perte (indiquer, pour chaque chose ayant fait l'objet de la fraude, la valeur de la perte)
1.
2.

3.
4.

I understand that the amount of my losses must be readily ascertainable by the court. For that purpose, I am responsible for providing the court with all necessary documents, including bills, receipts and estimates, in support of my claim for restitution.

Dated this day of 20....., at

.....
Signature of declarant

3.
4.

Je comprends que la valeur de mes pertes doit pouvoir être déterminée facilement par le tribunal. À cette fin, il m'incombe de fournir au tribunal tous les documents nécessaires au soutien de ma requête en dédommagement, notamment les factures, reçus et estimations.

Fait le jour de 20....., à

.....
Signature du déclarant

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order in council

6. The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

6. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Décret

15

EXPLANATORY NOTE

NOTE EXPLICATIVE

*Criminal Code**Code criminel*

Clause 2: New.

Article 2: Nouveau.

Clause 3: (1) and (2) Relevant portion of subsection 380.1(1):

Article 3: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 380.1(1):

380.1 (1) Without limiting the generality of section 718.2, where a court imposes a sentence for an offence referred to in sections 380, 382, 382.1 and 400, it shall consider the following as aggravating circumstances:

380.1 (1) Sans que soit limitée la portée générale de l'article 718.2, lorsque le tribunal détermine la peine à infliger à l'égard d'une infraction prévue aux articles 380, 382, 382.1 ou 400, les faits ci-après constituent des circonstances aggravantes :

(a) the value of the fraud committed exceeded one million dollars;

a) la fraude commise a une valeur supérieure à un million de dollars;

(3) and (4) New.

(3) et (4) Nouveau.

(5) Existing text of subsection 380.1(2):

(5) Texte du paragraphe 380.1(2):

(2) The court shall not consider as mitigating circumstances the offender's employment, employment skills or status or reputation in the community if those circumstances were relevant to, contributed to, or were used in the commission of the offence.

(2) Le tribunal ne prend pas en considération à titre de circonstances atténuantes l'emploi qu'occupe le délinquant, ses compétences professionnelles ni son statut ou sa réputation dans la collectivité, si ces facteurs ont contribué à la perpétration de l'infraction, ont été utilisés pour la commettre ou y étaient liés.

Clause 4: New.

Article 4: Nouveau.

Clause 5: New.

Article 5: Nouveau.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>